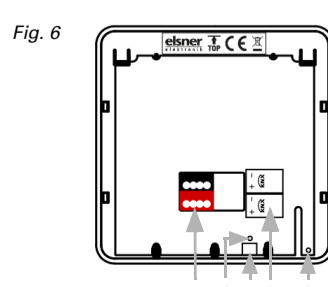
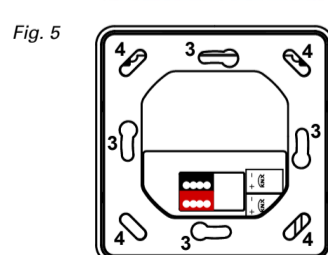
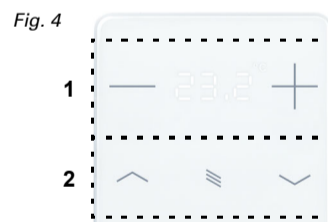
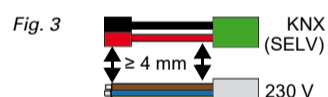


Installationsanleitung
Installation instructions
Instrucciones de instalación
Indications d'installation
Avvertenze per l'installazione

KNX eTR 201 Sunblind
71090 (white), 71092 (black)



KNX eTR 202 Sunblind
71100 (white), 71102 (black)



D *Handbuch und KNX-Applikation finden Sie auf www.elsner-elektronik.de*

Sicherheits- und Gebrauchshinweise

VORSICHT! Elektrische Spannung!
Installation und Inbetriebnahme dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

- Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.
- Halten Sie die länderspezifischen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.
- Schalten Sie die Anlage während der Installationsarbeiten spannungsfrei.
- Halten Sie bei Installation und Leitungsverlegung am KNX-Anschluss die für SELV-Stromkreise geltenden Vorschriften und Normen ein.

Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehene Umfeld.

Bei unsachgemäßer Verwendung, Änderungen am Gerät oder Nichtbeachten dieser Anleitung erlöschen die Gewährleistungs- oder Garantieansprüche.

Beschreibung

Taster für Temperaturregelung und Sonnenschutz

Der Taster hat berührungssensitive Schaltflächen, mit denen Funktionen im KNX-Gebäudebussystem aufgerufen werden können. Die Glasoberfläche ist bedruckt mit Bereichen zur Temperatur- und Sonnenschutz-Einstellung. In diesen Bereichen sind weiße LEDs integriert, deren Verhalten eingestellt werden kann. Im Taster ist ein Temperatursensor integriert. Über den Bus kann das Gerät einen externen Temperaturmesswert empfangen und mit den eigenen Daten zu einer Gesamttemperatur (Mischwert) weiterverarbeiten.

Der Taster hat einen PI-Regler für eine Heizung und eine Kühlung. Mit den Touch-Tasten „+“ und „-“ wird die Solltemperatur verändert. Über UND- und ODER-Logik-Gatter können Kommunikationsobjekte verknüpft werden.

Lieferumfang

- Taster mit Halterung
- 4 Dübel 4 x 20 mm mit passenden 4 Senkkopfschrauben 3 x 25 mm
- KNX-Steckklemme

Installation

Der Taster ist für die Wandmontage konzipiert. Das Gerät kann direkt auf Putz oder auf Geräteredose nach DIN EN IEC 60670-1 und weiteren Dosen, z. B. Schweizer Einlasskasten, montiert werden.

Wird das Gerät in einer Dose installiert, darf diese Dose keine Verdrahtung mit 230 V enthalten.

Um eine Verfälschung des Temperaturmesswerts zu vermeiden, verwenden Sie eine winddichte Dose und dichten Sie auch die Zuleitungsrohre gegen Zugluft ab.

Achten Sie bei der Wahl des Montageorts darauf, dass die Messergebnisse möglichst wenig von äußeren Einflüssen verfälscht werden. Mögliche Störquellen sind:

- Direkte Sonnenbestrahlung
- Erwärmung oder Abkühlung des Baukörpers, an dem der Sensor montiert ist, z. B. durch Sonneneinstrahlung, Heizungs- oder Kaltwasserrohre
- Zugluft von Fenstern oder Türen
- Anschlussleitungen und Leerrohre, die aus einem kälteren oder wärmeren Bereich zum Sensor führen
- Dauerhafte Messwertabweichungen können in der ETS korrigiert werden (Offset).

Fig. 4 Frontansicht
1 Bereich „Temperatur“ mit 2 Touch-Flächen und Temperaturanzeige
2 Bereich „Sonnenschutz/Antrieb“ mit 2 Touch-Flächen

Fig. 5 Rückansicht mit Halterung
3/4 Schraublöcher. Die Befestigung mit 2 Schrauben in gegenüberliegenden Löchern ist ausreichend.

Fig. 6 Rückansicht ohne Halterung
5 KNX-Steckklemme +/- für Anschluss bei Montage über einer Dose
6 Programmier-LED
7 Programmier-Taste (versenkt)
8 Federkraftklemmen KNX-Bus für flächenbündige Montage direkt auf der Wand
9 Temperatursensor

EN *Manual and KNX application can be found at www.elsner-elektronik.de*

Safety and operating instructions

CAUTION! Live voltage!
Installation and commissioning may only be handled by an electrician.

- Only operate devices if they are free from damage.
- Comply with country-specific standards, directives, specifications and provisions for electrical installation.
- Switch off voltage to the system during installation.
- Observe the regulations and standards applicable to SELV circuits during installation and wiring of the KNX connection.

The device may only be operated as a fixed-site installation, when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it. Improper use, modifications to the device or failure to observe this manual will void any warranty and guarantee claims.

Description

Push Button for Temperature Control and Solar Protection

The Push Button has touch-sensitive buttons with which functions can be called up in the KNX building bus system. The glass surface is printed with areas for setting the temperature and solar protection. White LEDs are integrated in these areas and their behaviour can be adjusted. A temperature sensor is integrated into the Push Button. An external temperature reading can be received via the bus and processed with its own data to create a total temperature (mixed value). The Push Button has a PI controller for heating and cooling. The setpoint temperature can be changed using the „+“ and „-“ touch buttons. Communication objects can be linked via AND and OR logic gates.

Scope of delivery

- Push button with mounting
- 4 screw anchors 4 x 20 mm with matching 4 flat head screws 3 x 25 mm
- KNX plug-in terminal

Installation

The Push Button is made for wall mounting. The device can be mounted directly on plaster or on device socket according to DIN EN IEC 60670-1 and other sockets, e.g. Swiss inlet box.

If the device is installed in a socket, this socket must not contain cabling with 230 V.

To avoid falsifying the temperature value, use a wind-proof socket and also seal the inlet pipes against draughts.

When selecting an installation location, ensure that the measurement results are affected as little as possible by external influences. Possible sources of interference include:

- Direct sunlight
- Warming or cooling of the building structure on which the sensor is mounted, e.g. due to sunlight, heating or cold water pipes
- Drafts from windows and doors
- Connection lines and ducts which lead from warmer or colder areas to the sensor

Permanent measurement variations can be corrected in the ETS (offset).

Fig. 4 Front view
1 „Temperature“ area with 2 touch surfaces and temperature display
2 „Sun protection/drive“ area with 2 touch surfaces

Fig. 5 Back view with mounting
3/4 Screw holes. Fastening with 2 screws in opposite holes is sufficient.

Fig. 6 Back view without mounting
5 KNX plug-in terminal +/- for connection when mounted on a socket
6 Programming LED
7 Programming button (recessed)
8 Spring-loaded terminals KNX bus for mounting directly on the wall
9 Temperature sensor

ES *El manual y el aplicación KNX se encuentran en www.elsner-elektronik.de*

Instrucciones de seguridad y de uso

¡PRECAUCIÓN! ¡Tensión eléctrica!
La instalación y la puesta en marcha sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado.

- Ponga en funcionamiento únicamente dispositivos que no estén averiados.
- Cumpla las normas, directrices, especificaciones y disposiciones específicas de cada país en materia de instalaciones eléctricas.
- Desconecte el sistema de la instalación eléctrica durante los trabajos de instalación.
- En la instalación y el tendido de cables en la conexión KNX, respete las normas y los reglamentos aplicables a los circuitos SELV.

Opere el dispositivo únicamente en el entorno previsto una vez lo haya montado de forma fija y hayan finalizado todos los trabajos de instalación.

En caso de uso incorrecto del dispositivo, modificaciones indebidas en el dispositivo o inobservancia de estas instrucciones, se extinguirán todos los derechos de garantía.

Descripción

Pulsador para temperatura y protección solar

El Pulsador tiene botones sensibles al contacto con los cuales se pueden acceder a funciones en el sistema de bus de edificios KNX. La superficie de vidrio está impresa con zonas para el ajuste de temperatura y protección solar. En estas zonas están integrados LEDs blancos, cuyo comportamiento puede configurarse. En el Pulsador está integrado un sensor de temperatura. A través del bus el dispositivo puede recibir un valor de medición de temperatura externa y con los datos propios procesarlo a una temperatura total (valor mixto). El Pulsador presenta un regulador PI para una calefacción y una refrigeración. Con las teclas táctiles „+“ y „-“, se modifica la temperatura de referencia. Los objetos de comunicación se pueden enlazar mediante puertas lógicas AND o OR.

Volumen de suministro

- Pulsador con soporte
- 4 tacos 4 x 20 mm con sus correspondientes 4 tornillos de cabeza hueca 3 x 25 mm
- Borne enchufable KNX

Instalación

El Pulsador está diseñado para su montaje en pared. El dispositivo puede montarse directamente en superficie o en cajas de dispositivos según la norma DIN EN IEC 60670-1 y otras cajas, por ejemplo, la caja de entrada suiza.

Si el dispositivo está instalado en una caja, ésta no debe contener ningún cableado de 230 V.

Para evitar que el valor de medición de la temperatura se falsee, utilice una caja a prueba de viento y proteja también las tuberías de suministro contra las corrientes de aire.

A la hora de escoger el lugar para montarlo, asegúrese de que los resultados de las mediciones se vean lo menos alterados posible por las influencias del exterior. Posibles fuentes de interferencia:

- Radiación solar directa
- Calentamiento o enfriamiento de la estructura en la que está montado el sensor, por ejemplo, por la radiación solar, conductos de calefacción o de agua fría
- Corriente de aire de ventanas y puertas
- Líneas y conductos que lleguen al sensor desde una zona caliente o fría

Las diferencias de los valores de medición permanentes deben corregirse en ETS (offset).

Fig. 4 Vista frontal
1 Área „Temperatura“ con 2 superficies táctiles y pantalla de temperatura
2 Área „Protección solar/automatismo“ con 2 superficies táctiles

Fig. 5 Vista posterior con soporte
3/4 Orificios roscados. Basta con utilizar 2 tornillos de fijación en agujeros opuestos.

Fig. 6 Vista posterior sin soporte
5 Borne enchufable KNX +/- para conexión en caso de montaje en caja
6 LED de programación
7 Botón de programación (hundido)
8 Terminales de resorte de bus KNX para montaje a ras de superficie, directamente sobre la pared
9 Sensor de temperatura

FR *Vous trouverez le manuel et l'application KNX sur www.elsner-elektronik.de*

Consignes de sécurité et d'utilisation

ATTENTION ! Tension électrique !
L'installation et la mise en service doivent uniquement être effectuées par un électricien spécialisé.

- Mettez uniquement des appareils non endommagés en service.
- Respectez les normes, directives, spécifications et dispositions spécifiques au pays pour l'installation électrique.
- Mettez l'installation hors tension pendant les travaux d'installation.
- Respectez les réglementations et les normes applicables aux circuits SELV lors de l'installation et du câblage sur le raccordement KNX.

Exploitez l'appareil uniquement comme installation fixe montée et après avoir réalisé toutes les opérations d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet.

En cas d'utilisation non-conforme, de modifications sur l'appareil ou de non-respect de ces consignes, les réclamations au titre de la garantie ne sont plus applicables.

Description

Bouton pour température et protection solaire

Le Bouton-poussoir comporte des touches tactiles, qui permettent d'exécuter les fonctions dans le système de bus de bâtiment KNX. La surface en verre est imprimée avec des zones de réglage de la température et de la protection solaire. Une LED blanche est intégrée dans ces zones et son comportement peut être défini.

Un capteur de température est intégré dans le Bouton-poussoir. À l'aide du bus, l'appareil peut recevoir une valeur de mesure de la température externe et la traiter avec ses propres données pour obtenir une température globale (valeur mixte). Le Bouton-poussoir dispose d'un régulateur PI pour un chauffage et un refroidissement. Les touches tactiles « + » et « - » permettent de modifier la température de consigne. Les objets de communication peuvent être associés à l'aide des trames logiques ET et OU.

Contenu de la livraison

- Bouton-poussoir doté d'un support
- 4 chevilles 4 x 20 mm avec 4 vis à tête fraisée 3 x 25 mm correspondantes
- Borne enfichable KNX

Installation

Le Bouton-poussoir est conçu pour le montage mural. L'appareil peut être directement monté en apparence ou sur des boîtiers d'appareil selon la norme DIN EN IEC 60670-1 et d'autres boîtiers, par exemple un boîtier d'encastrement suisse.

Si l'appareil est installé dans un boîtier, ce boîtier ne doit pas inclure de câblage de 230 V.

Pour éviter toute déformation de la valeur de la température, utilisez un boîtier étanche au vent et colmatez également les tuyaux d'alimentation contre les courants d'air.

En choisissant le lieu du montage, faites attention à ce que les résultats du mesurage soient le moins faussés possibles par les influences extérieures. Sources d'interférences éventuelles :

- exposition directe au soleil
- Réchauffement ou refroidissement du corps de bâtiment où est monté le capteur, en raison, par exemple, du rayonnement solaire, des conduites de chauffage ou d'eau froide
- courant d'air provenant des fenêtres et des portes
- conduites de raccordement et tuyaux vides reliant une zone plus froide ou plus chaude au capteur

Les variations de valeur mesurée permanentes doivent être corrigées au niveau de l'ETS (décalage).

Fig. 4 Vue frontale
1 Zone « Température » avec 2 touches tactiles et affichage de la température
2 Zone « Pare-soleil/Entraînement » avec 2 touches tactiles

Fig. 5 Vue de dos avec support
3/4 Trous de vissage. 2 vis suffisent à la fixation dans des trous opposés.

Fig. 6 Vue de dos sans support
5 Borne enfichable KNX +/- pour raccord en cas de montage par boîtier
6 LED de programmation
7 Touche de programmation (encastrée)
8 Borne à ressort bus KNX pour montage affleuré directement sur le mur
9 Capteur de température

IT *Il manuale e l'applicazione KNX sono disponibili su www.elsner-elektronik.de*

Istruzioni di sicurezza e istruzioni per l'uso

CAUTELA! Tensione elettrica!
L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite solo da un elettricista qualificato.

- Mettere in funzione solo dispositivi non danneggiati.
- Rispettare le norme, le direttive, le regole e i regolamenti specifici del paese per l'installazione elettrica.
- Scollegare il sistema dall'alimentazione durante i lavori di installazione.
- Durante l'installazione e il cablaggio del collegamento KNX, rispettare le regole e le norme applicabili ai circuiti SELV.

Utilizzare il dispositivo solo come installazione fissa in stato montato e dopo aver completato tutti i lavori di installazione e messa in funzione e solo nell'ambiente previsto a tale scopo.

L'uso improprio, le modifiche al dispositivo o l'inosservanza di queste istruzioni invalideranno qualsiasi diritto di garanzia.

Descrizione

Pulsante per temperatura e protezione solare

Tasto dispone di pulsanti tattili con i quali è possibile richiamare le funzioni del sistema bus per edifici KNX. La superficie in vetro è stampata con aree per la regolazione della temperatura e della protezione solare. In queste aree sono integrati LED bianchi il cui comportamento può essere impostato.

Tasto ha un sensore di temperatura integrato. Il dispositivo può ricevere attraverso il bus un valore di temperatura esterno misurato ed elaborarlo con i propri dati fino ad una temperatura complessiva (valore misto). Tasto ha un regolatore PI per riscaldamento e raffreddamento. La temperatura nominale può essere modificata con i tasti a sfioramento „+“ e „-“.

Gli oggetti di comunicazione possono essere collegati tramite porte logiche AND e OR.

Fornitura

- Tasto con supporto
- 4 tasselli 4x20 mm con relative 4 viti a testa esagonale 3x25mm
- Morsetto a spina KNX

Installazione

Il Tasto è inteso per il montaggio a parete. Il dispositivo può essere montato direttamente a parete o su scatole di dispositivi secondo la norma DIN EN IEC 60670-1 e altre scatole, ad esempio la scatola da incasso svizzera.

Se il dispositivo è installato in una scatola, questa non può avere un cablaggio con 230 V.

Per evitare errori nel valore misurato della temperatura, utilizzare una scatola ermetica al vento e sigillare le canaline dei cavi di ingresso dalle correnti d'aria.

Al momento della scelta della posizione di montaggio, cercare di minimizzare, per quanto possibile, le eventuali possibili alterazioni dei valori rilevati dovute ad agenti esterni. Possibili sorgenti di interferenze:

- Esposizione diretta ai raggi solari
- Riscaldamento o raffreddamento dell'elemento sul quale viene montato il sensore, ad es. dall'irraggiamento solare, dalla tubazione del riscaldamento o dalla condotta dell'acqua fredda
- Corrente d'aria proveniente da finestre o porte
- Cavi di collegamento e canaline che giungono al sensore da aree più fredde o più calde

Le deviazioni permanenti dei valori misurati possono essere corrette nell'ETS (offset).

Fig. 4 Vista anteriore
1 Area „temperatura“ con 2 superfici tattili e visualizzazione della temperatura
2 Area „Protezione solare/guida“ con 2 superfici tattili

Fig. 5 Vista posteriore con supporto
3/4 Fori viti. Il fissaggio con 2 viti in fori opposti è sufficiente.

Fig. 6 Vista posteriore senza supporto
5 Morsetto a spina KNX +/- per il collegamento in caso di montaggio con scatola
6 LED di programmazione
7 Tasto di programmazione (rientrante)
8 Morsetti a molla bus KNX per montaggio a filo direttamente alla parete
9 Sensore di temperatura

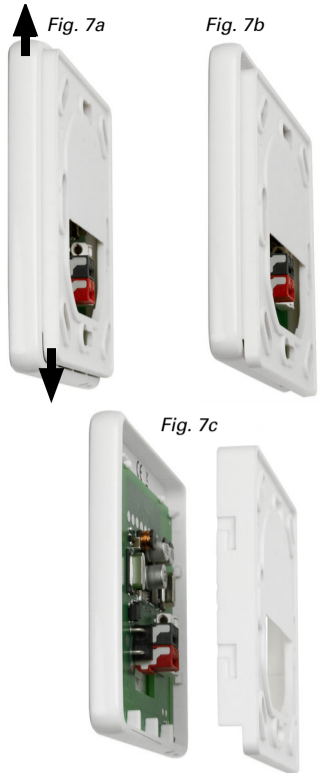


Fig. 7a

Fig. 7b

Fig. 7c

Fig. 7 Gerät öffnen/schließen
Frontplatte von der Halterung lösen: Schieben Sie die Frontplatte bis zum Anschlag nach oben, um die Verriegelung zu lösen. Die beiden Teile lassen sich leicht voneinander trennen. Frontplatte auf die Halterung montieren: Setzen Sie die Frontplatte etwas oberhalb der Mittelposition auf, so dass sie einhakt und schieben Sie sie nach unten.

Fig. 7 Open/close device
Remove the front panel from the mounting: Move the front panel upwards as far as it will go to release the lock. The two parts can be easily separated. Mount the front panel on the mounting: Place the front panel slightly above the centre position so that it hooks in and slide it down.

Fig. 7 Abrir/cerrar el dispositivo
Retire la placa frontal del soporte: Mueva la placa frontal hacia arriba hasta el tope para liberar el mecanismo de bloqueo. Las dos partes pueden separarse fácilmente entre sí. Monte la placa frontal en el soporte: Coloque la placa frontal ligeramente por encima de la posición central para que se enganche y deslicela hacia abajo.

Fig. 7 Ouvrir/ fermer le dispositif
Détacher la plaque frontale du support : Décalez la plaque frontale vers le haut jusqu'à la butée pour libérer le loquet. Les deux parties peuvent être facilement séparées l'une de l'autre. Montez la plaque frontale sur le support : Placez la plaque frontale légèrement au-dessus de la position centrale de manière à ce qu'elle s'accroche et faites-la glisser vers le bas.

Fig. 7 Aprire/chiudere il dispositivo
Staccare il pannello frontale dal supporto: spostare il pannello frontale verso l'alto fino all'arresto per rilasciare il fermo. Le due parti possono essere facilmente separate l'una dall'altra. Montare il pannello frontale sul supporto: Posizionare il pannello frontale leggermente sopra la posizione centrale in modo che si agganci e farlo scorrere verso il basso.

Fig. 8, 9 Installation direkt auf der Wand

Entfernen Sie die rot-schwarze KNX-Steckklemme, sie wird nicht benötigt. Schließen Sie die Anschlussdrähte Bus +/- an den Federkraftklemmen der Frontplatte an. Die Drähte werden in die Anschlussöffnungen geschoben. Zum Herausziehen drücken Sie die Feder herunter, z. B. mit einem Schraubendreher.

Fig. 8, 9 Installation directly on the wall

Remove the red-black KNX plug-in terminal, it is not required. Connect the bus +/- connecting wires to the spring-loaded terminals on the front panel. The wires are pushed into the connection openings. To pull it out, press the spring down, e.g. with a screwdriver.

Fig. 8, 9 Instalación directamente en la pared

Retire el borne enchufable KNX rojo-negro, no es necesario. Conecte los cables de conexión de bus +/- a los terminales de resorte de la placa frontal. Los cables se introducen en las aberturas de conexión. Para su extracción, presione el resorte hacia abajo, por ejemplo, con un destornillador.

Fig. 8, 9 Montage mural direct

Retirez la borne enfichable KNX rouge et noire, elle est inutile. Branchez les câbles de raccordement bus +/- sur les bornes à ressort de la plaque frontale. Les câbles sont insérés dans les ouvertures de raccordement. Pour les retirer, abaissez le ressort, par ex. à l'aide d'un tournevis.

Fig. 8, 9 Installazione direttamente sulla parete

Rimuovere il morsetto a spina KNX rosso-nero in quanto non è necessario. Collegare i fili di allacciamento bus +/- ai morsetti a molla del pannello frontale. I fili vengono spinti nelle aperture per l'allacciamento. Per estrarli, premere verso il basso la molla, ad esempio con un cacciavite.

Fig. 10 Installation auf einer Dose

Wenn sich hinter dem Gerät ein Hohlraum befindet, z. B. bei Verwendung einer Dose, dann können Sie die rot-schwarze KNX-Steckklemme zum Anschluss verwenden.

Fig. 10 Installation on a socket

If there is a cavity behind the device, e.g. when using a socket, you can use the red/black KNX plug-in terminal for connection.

Fig. 10 Instalación en caja

Si hay una cavidad detrás del dispositivo, como sucede cuando se usa una caja, puede usar el borne enchufable KNX rojo/negro para la conexión.

Fig. 10 Montage par boîtier

Si un espace creux se trouve derrière l'appareil, par ex. en utilisant un boîtier, il est possible d'utiliser la borne enfichable KNX rouge et noire pour effectuer le raccordement.

Fig. 10 Installazione con una scatola

Se dietro al dispositivo è presente una cavità, ad esempio utilizzando una scatola, per l'allacciamento è possibile utilizzare il morsetto a spina KNX rosso-nero.

Wartung

Fingerspuren auf der Glasfläche entfernen Sie am besten mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch oder einem Mikrofasertuch. Zur Reinigung dürfen keine Scheuer-/Reinigungsmittel oder aggressiven Pflegemittel verwendet werden.

Maintenance

Fingerprints on the glass panel are best removed with a cloth moistened with water or a microfiber cloth. Do not use an abrasive cleaning agent or aggressive cleansing agents.

Mantenimiento

La mejor forma de eliminar las huellas dactilares de la superficie de cristal es con un paño humedecido en agua o un paño de microfibra. Para la limpieza no deben utilizarse productos abrasivos/agresivos.

Maintenance

Pour nettoyer efficacement les traces de doigts sur la zone tactile en verre, utilisez un chiffon humidifié à l'eau ou un chiffon micro-fibres. Pour le nettoyage, n'utilisez pas de nettoyeur/produit, ni de produit d'entretien agressif.

Manutenzione

Rimuovere le impronte dalla superficie di vetro preferibilmente con un panno inumidito con acqua o con un panno in microfibra. Si raccomanda di non utilizzare mai detersivi, materiali abrasivi o prodotti di pulizia aggressivi.

Entsorgung

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Disposal

After use, the device must be disposed of in accordance with the legal regulations. Do not dispose of it with the household waste!

Eliminación

Tras el uso, el aparato deberá eliminarse conforme a las disposiciones vigentes. ¡No lo deposite en la basura doméstica!

Elimination

Après utilisation, l'appareil doit être éliminé conformément aux dispositions légales. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères !

Smaltimento

Dopo l'uso, l'apparecchio deve essere smaltito in conformità alle norme di legge. Non smaltirlo insieme ai rifiuti domestici!

Konformität

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

Conformity

The product conforms to the conditions of the EU Directives.

Conformidad

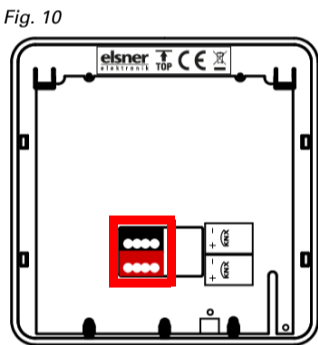
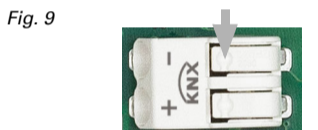
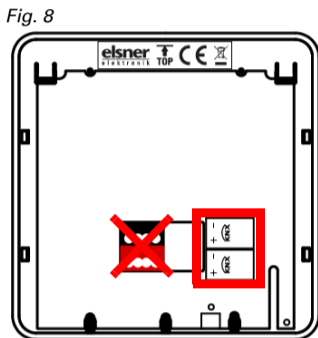
Este producto cumple con las normas de las directivas europeas.

Conformité

Le produit est conforme aux dispositions des directives de l'UE.

Conformità

Il prodotto è conforme a quanto previsto dalle direttive UE.



KNX eTR 201 / 202 Sunblind	Allgemein:	General:	Aspectos generales:	Généralités :	In generale:
	Gehäuse Echtholz, Kunststoff	Casing Genuine glass, plastic	Carcasa Cristal auténtico, plástico	Boîtier Verre véritable, plastique	Alloggiamento Vetro, plastica
RAL 9003 (white) RAL 9005 (black)	Farben (ähnlich)	Colours (similar)	Colores (similar a)	Couleurs (Similaire)	Colori (simile a)
IP20	Schutzgrad	Degree of protection	Grado de protección	Indice de protection	Grado di protezione
81.5 mm x 81.5 mm	Maße (B x H)	Size (W x H)	Dimensiones (ancho x alto)	Dimensions (l x h)	Dimensioni (L x A)
12 mm	Aufbautiefe	Mounting depth	Profundidad de montaje	Profondeur du montage	Profondità struttura scatola
≈ 70 g	Gesamtgewicht	Total weight	Peso total	Poids total	Peso totale
-5...+45 °C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Temperatura ambiente	Température ambiante	Temperatura ambiente
5...95 %	Umgebungsluftfeuchtigkeit (rF) (nicht kondensierend)	Ambient humidity (RH) (non-condensing)	Humedad del aire del ambiente (HR) (sin condensación)	Humidité de l'air ambiant (HR) (sans condensation)	Umidità dell'aria circostante (UR) (senza condensa)
-25...+70 °C	Lagertemperatur	Storage temperature	Temperatura de almacenamiento	Température de stockage	Temperatura di stoccaggio
III	Überspannungskategorie	Overvoltage category	Categoría de sobretensión	Catégorie de surtension	Categoria di sovratensione
2	Verschmutzungsgrad	Pollution degree	Grado de suciedad	Taux d'encrassement	Grado di impurità
	KNX-Bus:	KNX bus:	Bus KNX:	Bus KNX :	Bus KNX:
TP1-256	Medium	Medium	Medio	Media	Medio
S-Mode	Konfigurationsmodus	Configuration mode	Modo de configuración	Mode de configuration	Modalità di configurazione
254	Gruppenadressen maximal	Group addresses max.	Direcciones de grupo máximo	Adresses de groupes maximum	Indirizzi di gruppo max.
254	Zuordnungen maximal	Assignments max.	Asignaciones máximo	Attributions maximum	Attribuzioni max.
92 / 98	Kommunikationsobjekte	Communication objects	Objetos de comunicación	Objets de communication	Oggetti di comunicazione
30 V SELV	Nennspannung	Nominal voltage	Tensión nominal	Tension nominale	Tensione nominale
≤ 25 mA	Stromaufnahme	Power consumption	Consumo de corriente	Consommation de courant	Assorbimento corrente
	Anschluss KNX-Steckklemme	Connection KNX plug-in terminal	Conexión Borne enchufable KNX	Raccordement Borne enfichable KNX	Collegamento Morsetto a spina KNX
0.6...0.8 mm s 5 mm	Leiterdurchmesser Abisolierlänge	Conductor diameter Stripping length	Diámetro del conductor Longitud de stripping	Diamètre du conducteur Longueur de dénudage	Diametro del conduttore Lunghezza di spellatura
0.2...0.75 mm ² 0.25...0.34 mm ²	Anschluss Federkraftklemmen Leiterquerschnitt starre und flexible Leiter flexible Leiter mit Aderendhülsen	Connection spring-loaded terminals Conductor cross-section solid and fine-stranded conductors fine-stranded conductors with ferrules	Conexión terminales de resorte Sección del conductor conductores sólidos y de hilo fino de conductores de hilo fino con casquillos de	Raccordement bornes à ressort Section du conducteur conducteurs à fil plein et à fil fin de conducteurs à fil fin avec embouts de	Collegamento morsetti a molla Sezione del conduttore conduttori solidi e a fili sottili da conduttori a fili sottili con ghiere da
7...9 mm	Abisolierlänge	Stripping length	Longitud de stripping	Longueur de dénudage	Lunghezza di spellatura
≈ 5 s	Dauer nach Busspannungswiederkehr bis Daten empfangen werden	Duration after bus voltage restoration until data is received	Tiempo que pasa desde que regresa la tensión del bus hasta que se reciben datos	Durée après rétablissement de la tension de bus jusqu'à ce que les données soient reçues	Durata dopo il ripristino della tensione del bus fino alla ricezione dei dati
	Sensor:	Sensor:	Sensor:	Capteur :	Sensore:
-5...+60 °C	Temperatur-Messbereich	Temperature measurement range	Rango de medición de temperatura	Plage de mesure de la température	Range di misurazione temperatura